

Nuova denominazione della Società svizzera dei giuristi

Situazione attuale

L'attuale denominazione dell'associazione utilizza il maschile generico nelle versioni tedesca e italiana. La versione francofona è invece neutra dal punto di vista del genere, in quanto il termine «juristes» comprende sia il maschile che il femminile. Nel passato recente, le persone di lingua tedesca in particolare hanno ripetutamente espresso il desiderio che la Società svizzera dei giuristi adottasse un nome nuovo e neutro dal punto di vista del genere. Un crescente numero di persone non considera più appropriato l'uso del maschile generico.

Proposta del Comitato

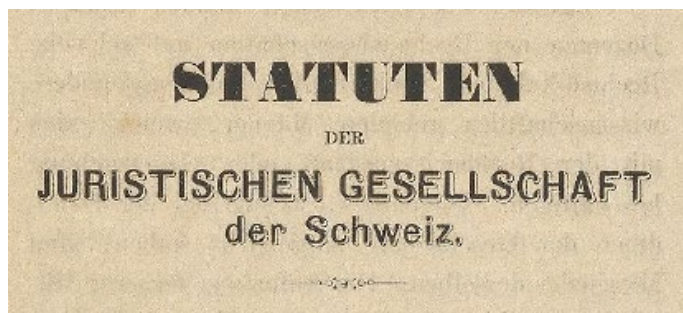
Dopo aver esaminato diverse opzioni, il Comitato propone all'Assemblea generale di modificare la denominazione dell'associazione come segue:

- Denominazione in lingua tedesca (NUOVA):
«Schweizerische Juristische Gesellschaft (SJG)»
- Denominazione in lingua francese (INALTERATA):
«Société suisse des juristes (SSJ)»
- Denominazione in lingua italiana (NUOVA):
«Società giuridica svizzera (SGS)»
- In futuro, nei rapporti con gli altri Paesi verrà utilizzata anche la denominazione in lingua inglese «Swiss Jurists' Society» (SJS). Questo nome si basa sulla versione francese.

Motivazione

Il Comitato vuole tenere conto delle preoccupazioni emerse e dare all'associazione una denominazione con cui tutti i membri possano riconoscersi. La nuova proposta si basa sul nome utilizzato nei documenti di fondazione dell'associazione e durante i suoi primi anni (tra il 1861 e il 1863). Accanto alla denominazione in lingua francese, rimasta pressoché invariata fin dagli inizi («Société des juristes suisse», anziché «Société suisse des juristes»), la denominazione iniziale in lingua tedesca era «Juristische Gesellschaft der Schweiz». All'epoca non vi era ancora un nome in lingua italiana, ne esisteva tuttavia uno in latino («Societas Jureconsultorum Helvetiae»).

Con il termine «Schweizerische Juristische Gesellschaft», l'associazione si riferisce quindi alla tradizione, ma si dota anche di un nome neutro dal punto di vista del genere. È possibile rinunciare alla menzione esplicita di entrambi i generi o all'uso di un simbolo di genere. Il nome si basa anche su esempi in Svizzera e all'estero (Schweizerische Philosophische Gesellschaft, Schweizerische Theologische Gesellschaft, Juristische Gesellschaft zu Berlin, Wiener Juristische Gesellschaft). La versione in lingua italiana è basata sulla nuova denominazione in lingua tedesca.



Testo dello Statuto di fondazione del 1861 (fonte: Archivio federale).

San Gallo, agosto 2024.